

# 中华人民共和国签证申请表

## Визовая анкета Китайской Народной Республики

(Для материковой части Китая только)

申请人必须如实、完整、清楚地填写本表格。请逐项在空白处用中文或俄文大写字母打印填写，或在□内打√选择。如有关项目不适用，请写“无”。Предоставленные в данной анкете сведения должны быть достоверными, полными и чёткими. Просьба печатать их в графах на китайском языке или заглавными буквами на русском языке, или по вашим выборам ставьте √ в □. Если вы не сможете заполнить какую-либо графу, то поставьте Нет.

### 一、个人信息 Раздел 1. Персональные данные

|   |   |   |
|---|---|---|
| 1.1 英文姓名<br>Ф.И.О.<br>латинскими<br>буквами как в<br>паспорте                   | 姓 Фамилия <b>GURYATNIKOVSKAYA</b>   | 粘贴一张近期正面免冠、浅色背景<br>的彩色护照照片。<br><b>照片/фото</b><br>Наклейте цветное фото (фас<br>паспортного размера без<br>головного убора на светлом<br>фоне) |
|   | 中间名 Отчество  |   |
|   | 名 Имя <b>IRINA</b>  |   |
| 1.2 中文姓名<br>Китайское имя и фамилия   | 1.3 别名或曾用名<br>Другие или бывшие имена   |   |
| 1.4 性别 Пол <input type="checkbox"/> 男 М <input checked="" type="checkbox"/> 女 Ж | 1.5 出生日期 <b>1953-05-27</b><br>Дата рождения (год-месяц-число)   |   |
| 1.6 现有国籍<br>Гражданство (в настоящее время)                                     | 1.7 曾有国籍 Бывшее гражданство   |   |
| 1.8 出生地点(市、省/州、国)<br>Место рождения (город/область/страна)                      | <b>/USSR</b>  |   |
| 1.9 身份证/公民证号码<br>Номер общегражданского паспорта гражданина                     | <b>4511 276012</b>  |   |
| 1.10 护照/旅行证件种类 Вид паспорта   | <input type="checkbox"/> 外交 Дипломатический <input type="checkbox"/> 公务、官员 Служебный<br><input checked="" type="checkbox"/> 普通 Общегражданский <input type="checkbox"/> 其他证件(请说明) Иное (уточнить):  |   |
| 1.11 护照号码<br>Номер паспорта <b>70 0770521</b>                                   | 1.12 签发日期<br>Дата выдачи (год-месяц-число) <b>2010-05-25</b>  |   |
| 1.13 签发地点<br>Место выдачи паспорта <b>77530</b>                                 | 1.14 失效日期<br>Действителен до: (год-месяц-число) <b>2020-05-25</b>   |   |
| 1.15 当前职业<br>(可选多项)<br>Профессия(и)   | <input type="checkbox"/> 商人 Бизнесмен<br><input checked="" type="checkbox"/> 公司职员 Служащий в разных компаниях<br><input type="checkbox"/> 演艺人员 Конферансье/эстрадный артист<br><input type="checkbox"/> 工人/农民 Промышленный /<br>Сельскохозяйственный работник<br><input type="checkbox"/> 学生 Учащийся<br><input type="checkbox"/> 乘务人员 Член экипажа<br><input type="checkbox"/> 自雇 Частный предприниматель<br><input type="checkbox"/> 无业 Безработный<br><input type="checkbox"/> 退休 Пенсионер<br><input type="checkbox"/> 其他(请说明) Иное (уточнить):<br><br><input type="checkbox"/> 前/现任议员 Бывший / действующий депутат<br>парламента<br>职位 Должность _____<br><input type="checkbox"/> 前/现任政府官员 Бывший / действующий<br>правительственный чиновник<br>职位 Должность _____<br><input type="checkbox"/> 军人 Военнослужащий<br>职位 Должность _____<br><input type="checkbox"/> 非政府组织人员 Сотрудники НПО<br><input type="checkbox"/> 宗教人士 Священнослужитель<br><input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Работник СМИ |   |
| 1.16 受教育程度<br>Образование   | <input checked="" type="checkbox"/> 研究生 Магистр <input type="checkbox"/> 大学 Бакалавр<br><input type="checkbox"/> 其他(请说明) Иное (уточнить):   |   |
| 1.17 工作单位/学<br>校 Место<br>работы/учебы  | 名称<br>Название " "  | 联系电话<br>Номер телефона <b>8 (495) 150-34-50</b>   |
|   | 地址 Адрес . , . , . 14/1   | 邮政编码<br>Почтовый индекс <b>109518</b>   |

|   |                                   |                                   |              |   |        |
|---|-----------------------------------|-----------------------------------|--------------|---|--------|
| 1.18 家庭住址<br>Домашний адрес   |                                   | . . . .62/1. .335                 |              | 1.19 邮政编码<br>Почтовый индекс                  | 115682 |
| 1.20 电话/手机<br>Домашний/мобильный номер телефона   |                                   | 8 (499) 380-25-96/8-903-155-43-11 |              | 1.21 电子邮箱<br>Адрес электронной почты (e-mail) |        |
| 1.22 婚姻状况 Семейное положение <input checked="" type="checkbox"/> 已婚 Женат/замужем <input type="checkbox"/> 单身 Холост/незамужем <input type="checkbox"/> 其他 Иное (уточнить): |                                   |                                   |              |   |        |
| 1.23 主要家庭成员(配偶、子女、父母等,可另纸)<br>Основные члены семьи (супруг/а, дети, родители и т.д., могут быть напечатаны на отдельном листе)  | 姓名 Ф.И.О.                         | 国籍 Гражданство                    | 职业 Профессия | 关系 Отношения                                  |        |
|   |                                   |                                   |              |   |        |
|   |                                   |                                   |              |   |        |
|   |                                   |                                   |              |   |        |
| 1.24 紧急联络人信息<br>Контактное лицо при ЧП  | 姓名 Ф.И.О.                         | 手机<br>Номер мобильного телефона   |              | 8-916-156-03-11                               |        |
|   | 与申请人的关系<br>Отношения с заявителем |                                   |              |   |        |
| 1.25 申请人申请签证时所在的国家或地区 Страна или территория, где находится заявитель при подаче заявления на эту визу   |                                   |                                   |              |   |        |

## 二、旅行信息 Раздел 2: Информация о ваших поездках

|  |  |  |
|--|--|--|
| 2.1 申请入境事由<br>Цель поездки в КНР   | <input type="checkbox"/> 官方访问 Официальный визит<br><input checked="" type="checkbox"/> 旅游 Туризм<br><input type="checkbox"/> 交流、考察、访问 Неделовой визит<br><input type="checkbox"/> 商业贸易 Бизнес<br><input type="checkbox"/> 人才引进 Введение талантов<br><input type="checkbox"/> 执行乘务 Член экипажа<br><input type="checkbox"/> 过境 Транзит  | <input type="checkbox"/> 常驻外交、领事、国际组织人员<br>в качестве резидента дипломата, консула или сотрудника международных организаций<br><input type="checkbox"/> 永久居留 Постоянные резиденты<br><input type="checkbox"/> 工作 Работа<br><input type="checkbox"/> 寄养 Проживание в приемной семье |
|  | <input type="checkbox"/> 短期探望中国公民或者具有中国永久居留资格的外国人<br>Краткосрочный визит к гражданину КНР или иностранному гражданину с постоянным видом на жительство в КНР   | <input type="checkbox"/> 与中国公民或者具有中国永久居留资格的外国人家庭团聚居留超过 180 日<br>Воссоединение с семьей на срок свыше 180 дней с гражданином КНР или иностранным гражданином с постоянным видом на жительство в КНР   |
|  | <input type="checkbox"/> 短期探望因工作、学习等事由在中国停留居留的外国人<br>Краткосрочный визит к иностранному гражданину, который учится или работает в КНР  | <input type="checkbox"/> 长期探望因工作、学习等事由在中国居留的外国人<br>Как сопровождающий член семьи иностранного гражданина, который работает или учится в КНР  |
|  | <input type="checkbox"/> 短期学习<br>Краткосрочное обучение до 180 дней  | <input type="checkbox"/> 长期学习<br>Долгосрочное обучение свыше 180 дней  |
|  | <input type="checkbox"/> 短期采访报道<br>Краткосрочная командировка корреспондентов  | <input type="checkbox"/> 外国常驻中国新闻机构记者<br>Постоянное аккредитование корреспондентов   |
|  | <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Иное (уточнить):  |  |
| 2.2 计划入境次数<br>Планируемое число посещений  | <input checked="" type="checkbox"/> 一次(自签发之日起 3 个月有效) Однократный въезд-выезд (срок действия 3 месяца с даты выдачи визы)<br><input type="checkbox"/> 二次(自签发之日起 3-6 个月有效) Двукратный (срок действия 3-6 месяцев)<br><input type="checkbox"/> 半年多次 (自签发之日起 6 个月有效) Многократный (в течение 6 месяцев)<br><input type="checkbox"/> 一年多次 (自签发之日起 1 年有效) Многократный (в течение 12 месяцев)<br><input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Иное (уточнить): |  |
| 2.3 是否申请加急服务 Вы подаете заявку на срочный сервис ?<br>注: 加急服务须经领事官员批准, 将加收费用。 Примечание: Срочный сервис нуждается в одобрении консула, могут применяться дополнительные сборы |  | <input type="checkbox"/> 是 Да <input checked="" type="checkbox"/> 否 Нет  |

|  |                                  |   |
|--|----------------------------------|---|
| 2.4 本次行程预计首次抵达中国的日期:<br>Предполагаемая дата въезда в КНР (год-месяц-число)   |                                  | 2013-11-18  |
| 2.5 预计行程中单次在华停留的最长天数<br>Срок пребывания каждой поездки в КНР   |                                  | 7 Дней  |
| 2.6 在中国境内行程 (按时间顺序, 可附另纸填写)<br>Маршрут в КНР (во временной последовательности, могут быть напечатаны на отдельном листе)   | 日期 Дата                          | 详细地址 Подробный адрес  |
|  | 2013-11-18 - 2013-11-24          | NO.188 SANYA BAY ROAD, SANYA CITY, HAINAN PROVINCE, CHINA 86-898-38888888 HOWARD JOHNSON RESORT SANYA BAY |
|  |                                  |   |
|  |                                  |   |
|  |                                  |   |
| 2.7 谁将承担在中国期间的费用?<br>Кто оплачивает расходы заявителя на проезд и во время пребывания в КНР?   |                                  |   |
| 2.8 中国境内邀请单位或个人信息<br>Информация о приглашающей стороне в КНР   | 姓名或名称<br>Название                |   |
|  | 地址<br>Адрес                      |   |
|  | 联系电话<br>Номер телефона           |   |
|  | 与申请人关系<br>Отношения с заявителем |   |
| 2.9 是否曾经获得过中国签证? 如有, 请说明最近一次获得中国签证的时间和地点。 Вам когда-нибудь были предоставлены китайские визы? Если да, пожалуйста, указать дату и место, когда вам в последний раз была выдана виза. |                                  |   |
| 2.10 过去 12 个月中访问的其他国家或地区 Были ли вы в других странах за последние 12 месяцев? Если да, укажите дату, страну посещения и цели поездки.  |                                  | 2013-03, , ,<br>2013-09, , ,  |

### 三、其他事项 Раздел 3: Прочие сведения

|   |   |
|---|---|
| 3.1 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留?<br>Были ли вы в КНР с незаконным нахождением?   | <input type="checkbox"/> 是 Да <input checked="" type="checkbox"/> 否 Нет |
| 3.2 是否曾经被拒绝签发中国签证, 或被拒绝进入中国?<br>Вам когда-либо отказывали в выдаче китайской визы или во въезде в КНР?  | <input type="checkbox"/> 是 Да <input checked="" type="checkbox"/> 否 Нет |
| 3.3 是否在中国或其他国家有犯罪记录?<br>Наличие судимости в КНР или в других странах?   | <input type="checkbox"/> 是 Да <input checked="" type="checkbox"/> 否 Нет |
| 3.4 是否具有以下任一种情形<br>Болеете ли вы нижеперечисленными болезнями?<br>严重精神障碍 Тяжелая психическая<br>传染性肺结核病 Открытый туберкулез легких<br>可能危害公共卫生的其他传染病 Прочие опасные для общества заразные болезни | <input type="checkbox"/> 是 Да <input checked="" type="checkbox"/> 否 Нет |
| 3.5 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区?<br>Были ли вы в странах, имеющих заразные болезни за прошедший месяц?  | <input type="checkbox"/> 是 Да <input checked="" type="checkbox"/> 否 Нет |

3.6 如果对 3.1 到 3.5 的任何一个问题选择“是”，请在下面详细说明。

Просьба дать подробные разъяснения в случае ответов Да на вопросы, указанные в пунктах 3.1-3.5

3.7 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此或另纸说明。

Если вы располагаете большей информацией, чем указали в анкете, пожалуйста заполните эту графу ниже или на отдельном листе.

3.8 如申请人护照中的偕行人与申请人一同旅行，请将偕行人照片粘贴在下面并填写偕行人信息。Если кто-то путешествует с заявителем и вписан в паспорт заявителя, приклейте его фото и предоставьте информацию ниже.

| 偕行人信息<br>Информация                      | 偕行人 1<br>Лицо 1<br>粘贴照片于此<br>Фото | 偕行人 2<br>Лицо 2<br>粘贴照片于此<br>Фото | 偕行人 3<br>Лицо 3<br>粘贴照片于此<br>Фото |
|--|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 姓名<br>Ф.И.О.                             |                                   |                                   |                                   |
| 性别<br>Пол                                |                                   |                                   |                                   |
| 生日<br>Дата рождения<br>(год-месяц-число) |                                   |                                   |                                   |

#### 四、声明及签名 Раздел 4: Заявление и подпись

4.1 我声明，我已阅读并理解此表所有内容要求，并愿就所填报信息和申请材料的真实性承担一切法律后果。

Настоящим заявляю, что я прочитал и понял все вопросы данной анкеты и принимаю на себя все юридические последствия за достоверность информации и материалов, которые предоставил.

4.2 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。

Я понимаю, что выдача или отказ от выдачи виз, категория визы, срок ее действия и срок пребывания определяются консулами. Недостоверность или неполнота сведений, указанных в анкете, а также ошибки при ее заполнении могут повлечь отказ в выдаче визы или въезде в КНР.

4.3 我理解，根据中国法律，申请人即使持有中国签证仍有可能被拒绝入境。

Я понимаю, что в соответствии с китайским законодательством, заявителю может быть отказано во въезде в Китай, даже если виза выдается.



申请人签名

日期

Подпись самого заявителя: .....

Дата (год-месяц-число): 2013-10-30 .....

注：未满 18 周岁的未成年人须由父母或监护人代签。Для несовершеннолетних ( до 18 лет ) – подпись родителей или законного представителя.

#### 五、他人代填申请表时填写以下内容 Раздел 5: Если данная анкета заполнена другим лицом, укажите ниже.

|  |  |                                      |  |
|--|--|--------------------------------------|--|
| 5.1 姓名 Ф.И.О.  |  | 5.2 与申请人关系<br>Отношения с заявителем |  |
| 5.3 地址 Адрес   |  | 5.4 电话 Номер телефона                |  |
| 5.5 声明 Заявление<br>我声明本人是根据申请人要求而协助填表，证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。<br>Я заявляю, что я заполнил (а) анкету по просьбе заявителя и сам заявитель понимает и заверяет правильность данных в анкете. |  |                                      |  |
| 代填人签名/Подпись: .....   |  | 日期/Дата(год-месяц-число): .....      |  |